

Porównanie tłumaczeń Hioba 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Wtedy Job wstał, rozdarł szaty i ogolił głowę. Potem upadł na ziemię, składając pokłon Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Hiob wstał, rozdarł swój płaszcz, ogolił swoją głowę, potem upadł na ziemię i oddał pokłon;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstał Ijob, i rozdarł płaszcz swój, i ogolił głowę swą, a upadłszy na ziemię, uczynił Panu pokłon,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Job wstał i rozdarł szaty swoje, i ogoliwszy głowę, upadłszy na ziemię, pokłonił się
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Hiob wstał, rozdarł szaty, ogolił głowę, upadł na ziemię, oddał pokłon
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Job powstał, rozdarł szaty i ogolił głowę; potem padł na ziemię i oddał pokłon,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Wtedy Hiob wstał, rozdarł swoje szaty, ogolił głowę, upadł na ziemię, pokłonił się nisko
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Hiob wstał, na znak rozpaczy rozdarł ubranie i ogolił głowę, rzucił się na ziemię i tak pozostał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Wówczas Job wstał, rozdarł szatę swoją, ogolił głowę, rzucił się na ziemię i tak pozostał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож Йов, вставши, роздер свою одіж і обстриг волосся голови і, впавши на землю, поклонився і сказав:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Ijob powstał, rozdarł swój płaszcz i ostrzygł swoją głowę; po czym padł na ziemię i się ukorzył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	A Hiob wstał i rozdarł swój płaszcz bez rękawów, i ostrzygł głowę, i upadłszy na ziemię, pokłonił się